



# FUKUROI

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Consulta Geral Gratuita na Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi

ふるいしょうこうかいぎしょ ていれい そうだんかい  
袋井商工会議所「定例なんでも相談会」



O atendimento das consultas serão realizados por especialistas de ordem jurídica, tributária, trabalhista e gestão administrativa.

<b>Dia e Hora</b>	<p>↘<b>Consulta Jurídica 1・2, Consulta Tributária, Consulta Trabalhista 14 de julho</b> (quinta), no horário das 13:30 hs ~ 16:00 hs da tarde [Na consulta jurídica 1, a consulta será atendido por advogado, e na consulta jurídica 2 será atendido por escrivão judicial.]</p> <p>↘<b>Consulta Financeira 1・3 14 de julho</b> (quinta), no horário das 13:30 hs ~ 16:00 hs da tarde [Na consulta financeira 1, a consulta será atendido pela Corporação Financeira do Japão, e na consulta financeira 3, será atendido pela Associação de Garantia de Crédito da Província.]</p> <p>↘<b>Consulta Financeira 2 14 de julho</b> (quinta), no horário das 10:00 hs ~ meio-dia [Na consulta financeira 2, a consulta será atendido pela Associação de Garantia de Crédito da Província.]</p>
	<p><b>Local</b> Fukuroi Shōkō Kaigi-sho (Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi)</p> <p><b>Alvo</b> Qualquer pessoa</p> <p><b>Capacidade</b> 5 pessoas por cada consulta (por ordem de inscrição)</p> <p><b>Inscrição</b> Necessário reservar antes. Fornecendo por via telefone, o endereço, nome e telefone de contato</p> <p><b>Informação e Inscrição</b> <b>Fukuroi Shōkō Kaigi-sho Kei-ei Shien Gurūpu</b> ☎ 42-6151</p>

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Pagamento do Subsídio Infantil de Junho (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん  
児童手当の振り込みをご確認ください



O mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores do subsídio dos meses de fevereiro a maio de 2016.

<b>Data do Pagamento</b>	<b>10 de junho (sexta)</b>
<b>Valor do Subsídio</b>	① Criança abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ↘ <b>¥15,000</b>
	② Para o primeiro e segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ↘ <b>¥10,000</b>
	③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) ↘Valor padrão de <b>¥5,000</b>
<b>Informação</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari</b> (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Recadastramento dos Beneficiários do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ わす  
児童手当現況届の提出をお忘れなく



<b>Público Alvo</b>	Beneficiários do Subsídio Infantil
<p>↘Os formulários do recadastramento serão enviados por via postal em meados de junho.</p> <p>↘<b>Para maiores informações esteja contactando o setor especificado abaixo.</b></p>	
<b>Prazo do Trâmite</b>	<b>30 de junho (quinta)</b>
<b>Procedimento</b>	Por via postal ou comparecendo no local pessoalmente apresentando os documentos necessários.
<p>↘Quanto aos beneficiários que não residiam em Fukuroi, na data base de 1 de janeiro de 2016, será necessário apresentar o Comprovante de Renda para fins de requerer o subsídio infantil do ano fiscal 2016 (Heisei 28 nen-dō Jidō Teate-yō Shotoku Shomei-shō) solicite a emissão deste documento na prefeitura onde residia na data de 1 de janeiro de 2016.</p>	
<b>Local de Recadastramento</b>	<b>1</b> Prefeitura Municipal, na Divisão Shiawase Suishin-ka do primeiro andar <b>2</b> Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão Shimin Sabisu-ka do primeiro andar
<b>Horário de Atendimento</b>	Segunda a sexta, das 8:30 ~ 17:15 hs
<b>Atendimento Especial de Domingo</b>	<b>19 e 26 de junho</b> , das 8:30 hs ~ meio-dia (somente na Prefeitura Municipal)
<b>Informação</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari</b> ☎ 44-3184 <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari</b> ☎ 23-9213

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Fechamento da Piscina Asaba B&G (Asaba B&G Kaiyō Center)**

ありがとう <sup>あさば</sup> 浅羽 <sup>かいよう</sup> B&G 海洋センター

Este lugar encerrará as suas atividades este ano. E para estar despedindo do público será aberta a entrada franca para o uso das instalações sendo a última vez.



<b>Período da Abertura</b>	<b>1 (segunda) a 8 (segunda) de agosto</b>
<b>Horário</b>	9:00 ~ 17:00 hs
<b>Local</b>	Asaba B&G Kaiyō Center
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa (Criança abaixo da idade da segunda série do curso primário deverá ser acompanhada por um responsável)
<b>Taxa</b>	<b>Entrada Franca</b> por todo o período da abertura
<b>Inscrição</b>	Não é necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Informação</b>	<b>Supōtsu Suishin-ka Supōtsu Shisetsu Kakari</b> ☎ 44-3139 (Divisão de Promoção de Esportes Setor de Administração de Instalações Desportivas)

**EVENTO**  
【イベント】

**Feira [Tōkaido Doman' naka-Ichi]**

<sup>とうかいどう</sup> 「東海道どまんなか市」 <sup>いち</sup> フリーマーケット

Neste dia teremos bazar e venda de hortaliças frescas. Participe com a família e amigos !



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>3 de julho (dom), das 9:00 ~ 13:00 hs</b>
<b>Local</b>	No estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
<b>Outros</b>	Aberto as inscrições para abrir feira. A inscrição poderá ser feita por via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira. FAX 43-0019 E-mail domannaka@a-e.st
<b>Informação</b>	<b>Comitê Executiva da Feira Tōkaido Doman' naka-Ichi</b> ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki)

**CURSO**  
【講座】

**Curso do Mês de Julho no Mellow Plaza**

<sup>かつこうざ</sup> メロープラザ7月講座 <sup>き</sup> 「ゆかたをじぶんできれいに着てみよう」

<b>Nome do Curso</b>	<b>"Yutaka wo Jibun de Kirei ni Kitemiyō" / "Vamos Vestir Maravilhosamente o Yutaka Sozinhos"</b>
<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>2 de julho</b> (sábado), das 13:30 ~ 15:30 hs
<b>Taxa</b>	¥ 500
<b>Instrutora</b>	Sra. Suzuki Sueko
<b>Programação</b>	↘Aprendendo desde a dar o nó básico no obi até os arranjos originais. Vamos vestir o yutaka neste verão com originalidade e beleza !
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Capacidade</b>	12 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Inscrição</b>	↘O atendimento das inscrições iniciam-se a partir das 9:00 hs do dia 19 de junho (dom), por via TEL fornecendo o nome, telefone e o nome do curso "Yutaka wo Jibun de Kirei ni Kitemiyō"
<b>Outros</b>	↘Caso tenha poucos inscritos o curso poderá ser cancelado. ↘A taxa do curso deverá ser paga até um dia antes do curso.
<b>Informação</b>	<b>Mellow Plaza</b> ☎ 30-4555 (9:00 ~ 22:00 hs, folga nas quartas)



↘Um pouco sobre o vestuário tradicional japonesa, o Yutaka (浴衣):

**Yutaka** são usados por homens, mulheres e crianças, sendo uma vestimenta japonesa de verão. É uma forma casual de **Kimono**, geralmente as pessoas usam nos festivais japoneses como no **Hanabi Taikai** (Festival de Fogos de Artifícios) e entre outros eventos tradicionais de verão. Também é frequentemente usado após o banho em pousadas japonesas tradicionais (**Ryokan**) e após o banho em águas termais (**Onsen**). Ou seja, a palavra Yutaka significa literalmente roupa de banho.

**Yutaka** são feitos com costuras retas e mangas largas, sendo que o yutaka masculino tem a extensão da manga mais curta em comparação com a extensão da manga mais comprida do yutaka feminino. Costuma-se usar o yutaka em conjunto com roupa interior de algodão (**Juban**), **Obi** (um tipo de cinto de algodão), sandália de madeira (**Geta**), Leque dobrável ou fixa e um tipo de "bolsa saco" (**Kinchaku**) para transportar tel. celulares e outros pequenos itens pessoais.

Tradicionalmente yutaka eram feitos principalmente de algodão tingido de indigo, mas atualmente uma grande variedade de cores e desenhos estão disponíveis. E tal como acontece com Kimono, a regra geral ao vestir o yutaka é que as pessoas mais jovens vestem padrões de cores vivas e brilhantes, enquanto as pessoas mais velhas usam cores secas, menos vivas e brilhantes. Os homens em geral usam cores escuras sólidas.

CURSO  
【講座】

## Curso do Mês de Junho no Sun Life Fukuroi

ふくろい がっこうざ  
サンライフ袋井6月講座 「レベルUPのカラーコーディネート」

Nome do Curso	“Reberu Appu no Karã Kōdinēto” / “Coordenador de Cores de Nível Máximo”
Dia & Hora	30 de junho (quinta), das 10:00 ~ 11:30 hs
Capacidade	15 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 1,000 (material incluso)
Programação	▶Vantagens de se conhecer as cores, psicologia das cores, como combinar com bom senso as cores da roupa, os segredos das cores que se combinam e as cores que não se combinam
Instrutora	Sra. Makino Reiko
Trazer	Material para anotar, cola e tesoura
Alvo	▶Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ou nas cidades vizinhas acima de 18 anos de idade (excluindo os alunos da Escola Secundária / Kōkō )
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento do Sun Life Fukuroi, pagando a taxa no ato da inscrição
Período Inscrição	10 de junho (sexta) ~ 26 de junho (dom), das 9:00 ~ 20:30 hs
Outros	▶Caso tenha poucos inscritos o curso poderá ser cancelado.
Informação	Sun Life Fukuroi ☎ 43-5051 (Fukuroi-shi Ueda-cho 267-5)

CURSO  
【講座】

## Curso do Mês de Julho no Sun Life Fukuroi

ふくろい がっこうざ おやこ  
サンライフ袋井7月講座 「親子でピザづくり」



Nome do Curso	“Oyako de Piza Zukuri” / “Preparando Pizza entre Pais & Filhos”
Dia & Hora	16 de julho (sábado), das 9:30 ~ 12:30 hs
Capacidade	12 pares de pais & filhos (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 1,800 (ingredientes incluso)
Programação	▶Preparando pizza utilizando as verduras da estação de verão
Instrutora	Sra. Okamura Kiyomi
Trazer	Avental, lenço de cabeça, toalha de cozinha, pote e chinelo de uso interno
Alvo	▶Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ou nas cidades vizinhas acima de 18 anos de idade (excluindo os alunos da Escola Secundária / Kōkō )
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento do Sun Life Fukuroi, pagando a taxa no ato da inscrição
Período Inscrição	15 de junho (quarta) ~ 30 de junho (quinta), das 9:00 ~ 20:30 hs
Outros	▶Caso tenha poucos inscritos o curso poderá ser cancelado.
Informação	Sun Life Fukuroi ☎ 43-5051 (Fukuroi-shi Ueda-cho 267-5)

SAÚDE  
【健康】

## Realização do Exame Médico Específico para os Segurados do Kokuho

ふくろいしこくみんけんこうほけん こくほ かにゅう みな とくていけんしん じゅしん  
袋井市国民健康保険(国保)に加入している皆さんへ「特定健診」を受診してください

A realização destes exames **iniciarão a partir de junho**, mesmo as pessoas em tratamento devido a doença relacionada com o estilo de vida “**Seikatsu Shūkan Byō**” devem realizar este exame.

Para **as pessoas que a partir de 1 de abril estão inscritas no kokuho de Fukuroi**, estaremos enviando o **Formulário de Consulta até a data de 31 de maio** (ter). Para aqueles que se inscreveram no Kokuho a partir de 2 de abril e queiram realizar este exame, esteja contactando o Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) para solicitar a realização deste exame.



Período da Realização	1 de junho a 31 de outubro de 2016
Local da Realização	Nas Instituições Médicas determinadas pelo município
Informação	<b>Fukuroi Hoken Center</b> (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7275
Outros	▶Desde abril deste ano, há uma tradutora brasileira no local, ou seja no Centro de Saúde de Fukuroi. Sendo assim, para maiores informações esteja contactando o telefone acima.



## Informativo de Saúde Infantil “Kenkō Dengon-ban” de Julho

がつ けんこうでんごんばん  
7月の健康伝言板

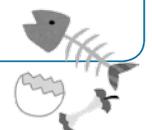


Classificação	Data de Nascimento	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de novembro 2015	5 (ter)	Fukuroi Hoken Center (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 30 de novembro 2015	12 (ter)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de dezembro 2014	8 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de dezembro 2014	22 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de junho 2014	7 (qui)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 30 de junho 2014	21 (qui)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de dezembro 2013	14 (qui)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de dezembro 2013	28 (qui)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de junho 2013	1 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 30 de junho 2013	15 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de maio 2016	11 (seg)	O horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário	
	1 a 15 de junho 2016	25 (seg)			
Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em fevereiro 2016	13 (qua)	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)	
Aula sobre Maternidade (voltado para o casal)	Para pais de primeira viagem (p/ gestantes após o terceiro trimestre de gestação)	16 (sáb)	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, material p/ anotar, Guia de Maternidade & Bebê	
Alimentação Infantil voltado para a Criança de 1 ano	Pais das crianças nascidas em junho 2015	27 (qua)	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Bebida (p/ fins de repor o líquido), Questionário da Consulta de 1 ano (somente p/ os que desejam)	
Informação e Inscrição	<b>Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410</b> ↳ Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)				
Outros	↳ Desde abril deste ano, há uma tradutora brasileira no local, ou seja no Centro de Saúde de Fukuroi. Sendo assim, para maiores informações de exame / consulta infantil esteja contactando o telefone acima. ↳ A partir de abril deste ano, foi extinto a consulta de 1 ano. No lugar deste é realizado aula de alimentação infantil voltado p/ a criança de 1 ano.				



## Venda do Processador de Lixo Orgânico [DAKKUSU KUNTA-KUN]

なま しよりき く た ほんばい  
生ごみ処理機「だっくす食ん太くん」を販売します



Este novo processador feito com componente a base de papelão, poderá ser usado dentro de casa podendo decompor o lixo orgânico sem fazer o uso da eletricidade. Este processador é equipado com papelão, material base, rede e entre outros materiais, sendo possível usar imediatamente após a sua montagem. O uso deste, traz vantagens de poder estar diminuindo o volume do lixo orgânico do lar e ao mesmo tempo reciclando-o. Também é ótimo como tema de pesquisa livre da escola primária.

<b>Período da Venda</b>	<b>A partir de julho de 2016</b>
<b>Local da Venda</b>	No terceiro andar da Prefeitura Municipal, no balcão de atendimento da Div. de Política Ambiental
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou que trabalham no Município
<b>Quantidade da Venda</b>	30 unidades (por ordem de inscrição), limitando-se a 1 processador por pessoa
<b>Valor do Processador</b>	¥ 1,000
<b>Inscrição</b>	Até 30 de junho (quinta), por via TEL, FAX ou E-mail fornecendo o endereço, nome e TEL.
<b>Outros</b>	Para as pessoas que forem adquirir este processador será solicitado para cooperar respondendo um questionário simples.
<b>Informação</b>	<b>Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari</b> (Div. de Política Ambiental) ☎ 44-3135 FAX 44-3185 E-mail kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp